

End user agreement for distance English language training services (the “Agreement”)

Cyprus, November 24th, 2019

The Parties:

Langroom Ltd (hereinafter referred to as "Skyeng"), a private limited liability company registered under the laws of the Republic of Cyprus, as the licensee of the distance English language training platform Vimbox, and A person purchasing distance English language training services (the “User”).

1. Acceptance and amendment of this Agreement

1.1. By registering at <https://skyeng.ru> (the “Website”) and paying for the services of distance English language training, the User accepts this Agreement fully and unconditionally and without reservations.

1.2. Any User who accepts this Agreement represents to Skyeng that:

1.2.1. he/she is at least the age of majority (age of full legal capacity) under the legislation of their country and possesses full legal capacity to contract, or

1.2.2. if he/she is under the age of majority, that he/she is either an emancipated minor, or has obtained the legal consent of a parent or legal guardian in the form prescribed by applicable law

Соглашение с конечным пользователем об оказании услуг по дистанционным занятиям английским языком («Соглашение»)

Кипр, 24 ноября 2019 г.

Стороны:

Компания «Лэнгрум Лтд» (далее именуемая «Skyeng»), учрежденная в соответствии с законодательством Республики Кипр, на правах лицензиата на платформу для дистанционных занятий английским языком Vimbox, и Лицо, приобретающее услуги дистанционных занятий английским языком (далее — «Пользователь»).

1. Принятие и изменение настоящего Соглашения

1.1. Зарегистрировавшись на сайте <https://skyeng.ru> (далее — «Сайт») и оплатив услуги по дистанционным занятиям английским языком, Пользователь тем самым принимает настоящее Соглашение полностью, безоговорочно и безусловно.

1.2. Любой Пользователь, принимающий Соглашение, заверяет Skyeng о следующих обстоятельствах:

1.2.1. он является совершеннолетним (достиг возраста полной дееспособности) согласно законодательству своей страны и обладает полной договорной дееспособностью; или

1.2.2. если Пользователь несовершеннолетний: он является эмансипированным несовершеннолетним, либо получил законное согласие родителя или законного опекуна или попечителя на

for entering into this Agreement, and are fully able and competent to enter into this Agreement, and to comply with this Agreement, or

1.2.3. he/she is a parent or legal guardian of a minor and enters into this Agreement for and on behalf of such minor; by granting a minor with permission to use the services, parents or guardians agree to the terms of this Agreement on behalf of a minor and are responsible for exercising supervision over minor's usage of the services. If your child does not have your permission, please contact us immediately so that we can disable access, and

1.2.4. no other third party consent or approval is required for the User to enter into and fulfil this Agreement.

Skyeng may at any time require the User to provide information and documents confirming the representations as described above, and the User shall provide such information and documents within fourteen (14) days after the request; the User's postage costs will be reimbursed by Skyeng.

1.3. This Agreement may be changed as follows:

1.3.1. Skyeng may change the terms of price and payment may be changed by posting the new terms at <https://pcs.skyeng.ru/payment>, although the price of the pre-paid classes remains the same. Before pre-paying additional classes, the

заклучение Соглашения в форме, установленной действующим законодательством, и обладает полной правоспособностью и дееспособностью для заключения и исполнения настоящего Соглашения; или

1.2.3. если Пользователь является родителем или законным опекуном или попечителем несовершеннолетнего и заключает Соглашение от его имени: давая несовершеннолетнему разрешение пользоваться услугами, родители и опекуны (попечители) соглашаются с условиями Соглашения от имени несовершеннолетнего и несут ответственность за надзор за использованием услуг несовершеннолетним. Если вы не давали своему ребёнку разрешения, просим Вас немедленно связаться с нами, чтобы мы могли отключить доступ; и

1.2.4. для заключения и выполнения Пользователем настоящего Соглашения не требуется согласия или одобрения каких-либо третьих лиц.

Skyeng вправе в любой момент потребовать от Пользователя предоставить информацию и документы, подтверждающие вышеприведённые заверения об обстоятельствах, а Пользователь обязуется предоставить такую информацию и документы в течение 14 (четырнадцать) дней с даты запроса; Skyeng возместит почтовые расходы Пользователя.

1.3. Соглашение может быть изменено:

1.3.1. Skyeng вправе изменять условия оплаты и тарифы путём публикации новых условий в сети интернет по адресу: <https://pcs.skyeng.ru/payment>, при этом стоимость предоплаченных занятий не меняется. Перед тем, как внести предоплату за дополнительные занятия, Пользователь должен

User should review new tariffs and accepts the amended pricing terms by making the pre-payment. If the User does not agree with the amended terms, the Agreement between Skyeng and the User terminates when the pre-paid classes are provided according to the Agreement.

1.3.2. Skyeng may change other terms of this Agreement by notifying the User by email. The amended version of this Agreement becomes effective on the fourteenth day following the day when the notice is sent to the User, unless a later effective date is set in the amended version of this Agreement. The User will be requested to accept the amended version of the Agreement upon signing in the Website. If the User does not accept the amended version, the Agreement between the User and Skyeng terminates on the date the amended version of the Agreement would have become effective if accepted.

2. Subject of the Agreement

2.1. The subject of this Agreement is provision of fee-based services of distance English language lessons.

2.2. Skyeng may engage any individuals and legal entities to ensure timely provision of quality services hereunder.

2.3. The services are rendered on the basis of subscription model and are provided to the User upon request, subject to a tutor's availability.

3. Appointment and change of a tutor, schedule

ознакомиться с новыми тарифами и путем внесения предоплаты принять новые ценовые условия. В случае если Пользователь не согласен с изменёнными условиями, Соглашение между Skyeng и Пользователем прекращает действие немедленно по окончании занятий, за которые уже была внесена предоплата.

1.3.2. Skyeng вправе изменять и другие условия Соглашения путём уведомления Пользователя по электронной почте. Новая редакция Соглашения вступает в силу на четырнадцатый день после направления Пользователю уведомления, если в новой редакции Соглашения не установлена более поздняя дата вступления изменений в силу. Пользователю будет предложено принять изменённые условия Соглашения путём авторизации на Сайте. В случае если Пользователь не согласен с новыми условиями, Соглашение между Пользователем и Skyeng считается расторгнутым с даты, в которую новая версия Соглашения вступила бы в силу в случае его согласия.

2. Предмет Соглашения

2.1. Предметом настоящего Соглашения является оказание платных услуг по дистанционным занятиям английским языком.

2.2. Skyeng вправе привлекать любых физических и юридических лиц для обеспечения своевременного оказания качественных услуг по Соглашению.

2.3. Услуги оказываются по подписке и предоставляются Пользователю по запросу при условии наличия доступного преподавателя.

3. Назначение и замена преподавателя, составление расписания занятий

3.1.Skyeng appoints a tutor at its discretion, considering the User's purpose of learning English, his/her fluency in English, the subscription chosen (English-speaking or Russian-speaking tutor), User's wishes regarding the tutor's accent (British or American), as well as the User's time slots available for the classes. The User is informed that his/her fluency in English is defined for the purposes of training plan development and appointment of a tutor, this estimation is for a reference reasons only and it may vary from estimation done by any third party. During tutoring process the User can be proposed to use exercises applicable for different levels of fluency for the purposes of some specific skills and knowledge training when the tutor proposes it.

3.2.The User may request Skyeng to change the tutor and shall state the reasons for such request. Skyeng shall consider the request within forty eight (48) hours upon receipt, and reserves the right to refuse such request or prolong a duration of review.

3.3.The schedule is made on the basis of the subscription chosen, and the User's and the tutor's time slots available for a class. Skyeng may, but not under obligation to, reserve the time in the tutor's schedule for the permanent students, although if the User fails to pay for the class eight (8) hours before it starts, the reservation is cancelled.

3.4.Skyeng may change the tutor on reasonable grounds (illness, vacation, other circumstances) and shall notify the User of a change by email or phone. If the User refuses to change the tutor, the User may suspend the services in accordance with this Agreement.

3.1.Skyeng назначает преподавателя по своему усмотрению, принимая во внимание цели изучения Пользователем английского языка, его (её) уровень владения английским языком, выбранный вариант подписки (англоязычный или русскоязычный преподаватель), пожеланий Пользователя относительно акцента преподавателя (британский или американский), а также промежутков времени, в которые Пользователь может заниматься. Пользователь проинформирован, что Skyeng определяет уровень владения Пользователя английским языком для целей составления плана занятий и подбора преподавателя, эта оценка носит справочный характер и может отличаться от оценки, которую Пользователь может получить у третьих лиц. В ходе занятий Пользователю могут предлагаться занятия, относящиеся к разным уровням владения языком в целях отработки конкретных знаний и навыков по рекомендации преподавателя.

3.2.Пользователь вправе попросить Skyeng поменять преподавателя и обязан изложить причины такого запроса. Skyeng рассматривает запрос в течение 48 (сорок восемь) часов с момента получения и оставляет за собой право отказать в его удовлетворении либо продлить время рассмотрения запроса.

3.3.Расписание занятий составляется исходя из выбранного варианта подписки и того, какие временные интервалы свободны для урока как у Пользователя, так и у преподавателя. Компания Skyeng имеет право, но не обязана, зарезервировать в расписании преподавателя время для постоянных пользователей услуг, однако в случае, если Пользователь не оплатит урок за 8 (восемь) часов до его начала, бронирование аннулируется.

3.4.Skyeng вправе сменить преподавателя по уважительным причинам (болезнь, плановое отсутствие, другие обстоятельства) и обязуется уведомить об этом Пользователя по электронной почте или телефону. В случае если Пользователь отказывается менять преподавателя, Пользователь вправе приостановить получение услуг по настоящему Соглашению.

<p>4. Classes</p> <p>4.1. All classes are conducted on the specially designed interactive platform Vimbox or by Skype.</p> <p>4.2. User accepts and agrees that Skyeng may record audio and video during the classes for quality control and service improvement.</p> <p>4.3. If at the commencement of a class, as scheduled, the tutor can't reach the User, the tutor shall repeatedly dial the User at least three times. The class is considered started as scheduled, regardless of when the call is established. If the tutor can't reach the User despite following the provisions of this clause, the class is considered as held successfully and shall be paid for at 100% of its price.</p> <p>4.4. If for five minutes following the scheduled beginning of a lesson the User does not receive a call from a tutor, he/she shall contact Skyeng according to the clause 12 of this Agreement. A lesson not held at the tutor's fault shall be rescheduled for another time reasonably acceptable for the User.</p> <p>4.5. A lesson is considered duly conducted, if within one (1) hour following it the User does not communicate his/her complaint regarding the quality and timely conduction of a class to Skyeng.</p> <p>4.6. Following completion of a course, Skyeng will issue a certificate proving that the User reached a certain level of proficiency in English. Skyeng does not warrant that the User will perfectly master any level of proficiency in English: this depends on the time dedicated to learning, the abilities of the User and the efforts made (including memorizing words and expressions, listening to teaching materials, etc.). The certificate is given for an informational and reference purposes only, and estimation of the User's</p>	<p>4. Занятия</p> <p>4.1. Все занятия проходят на специально разработанной интерактивной платформе Vimbox или с помощью программы Skype.</p> <p>4.2. Пользователь соглашается с тем, что Skyeng вправе записывать аудио и видео во время занятий с целью контроля качества и повышения качества обслуживания.</p> <p>4.3. Если в установленное расписанием время начала занятия преподавателю не удаётся связаться с Пользователем, преподаватель обязан не менее трёх раз повторить попытку связаться с Пользователем. Занятие считается начатым по расписанию, независимо от того, когда установлена связь. В случае если, несмотря на соблюдение положений данного пункта, преподавателю не удаётся связаться с Пользователем, занятие считается успешно проведенным и оплачивается в размере 100% от стоимости.</p> <p>4.4. В случае если в течение пяти минут после запланированного начала занятия Пользователь не получает звонка от преподавателя, Пользователь обязан связаться с компанией Skyeng в соответствии с пунктом 12 настоящего Соглашения. Занятие, не проведённое по вине преподавателя, переносится на другое приемлемое для Пользователя время.</p> <p>4.5. Занятие считается проведённым надлежащим образом, если в течение 1 (одного) часа после его окончания Пользователь не подаст в Skyeng претензию относительно качества занятия или пунктуальности преподавателя.</p> <p>4.6. По окончании курса Skyeng выдаст сертификат, подтверждающий, что Пользователь достиг определенного уровня владения английским языком. Skyeng не гарантирует, что Пользователь в совершенстве освоит английский язык на каком-либо уровне: это зависит от времени, затрачиваемого на изучение языка, способностей Пользователя и приложенных усилий (включая запоминание слов и выражений, прослушивание учебных материалов и т.д.). Указанный сертификат выдается для справочных целей и оценка уровня Пользователя, сделанная</p>
---	---

fluency done by Skyeng may vary from estimation done by any third parties.

5. Rescheduling a class and missing a class

5.1. The User may reschedule or cancel a class eight (8) hours before it starts. If the User fails to do so, it shall be deemed that the User agrees with the scheduled time for a class, and if the User misses a class, the User will not be refunded for such a class. How much classes can be rescheduled or cancelled depends on the frequency of classes taken by a User. The User may cancel or reschedule:

- 5.1.1. one (1) class per month, if the User takes one class per week;
- 5.1.2. two (2) classes per month, if the User takes two (2) or three (3) classes per week;
- 5.1.3. three (3) classes per month, if the User takes four (4) or more classes per week.

5.2. An introductory class does not require a separate payment. Although if the User misses or cancels it, Skyeng is not under obligation to provide another introductory class.

5.3. Skyeng, including acting through a tutor, may reschedule classes with twenty four (24) hours prior notice to the User.

6. Technical requirements

6.1. The User is responsible for meeting minimal technical requirements throughout the class and for setting up the workplace before the class. Skyeng is not responsible for failure to provide services or their inadequate quality if such are caused by the lack of necessary software or technical problems with Internet connection.

Skyeng, может отличаться от той, что будет сделана третьими лицами.

5. Перенос занятий и пропуск занятий

5.1. Пользователь вправе перенести или отменить занятие за 8 (восемь) часов до начала. Несоблюдение указанного срока Пользователем означает, что Пользователь согласен на предлагаемое время проведения занятия, и если Пользователь пропускает занятие, то уплаченные за это занятие деньги не возвращаются. Количество занятий, которые можно перенести или отменить, зависит от интенсивности графика занятий Пользователя. Пользователь вправе отменить или перенести:

- 5.1.1. 1 (один) занятие в месяц, если Пользователь посещает одно занятие в неделю;
- 5.1.2. 2 (два) занятия в месяц, если Пользователь посещает 2 (два) или 3 (три) занятия в неделю;
- 5.1.3. 3 (три) занятия в месяц, если Пользователь посещает 4 (четыре) или более занятий в неделю.

5.2. Вводный урок оплате не подлежит. Однако при пропуске или отмене Пользователем вводного урока Skyeng не обязан проводить другой вводный урок.

5.3. Skyeng, в том числе в лице преподавателя, вправе изменить расписание занятий с предварительным уведомлением Пользователя за 24 (двадцать четыре) часа.

6. Технические требования

6.1. Пользователь несёт ответственность за соблюдение минимальных технических требований на протяжении всего занятия и за организацию рабочего места перед занятием. Skyeng не несёт ответственности за непредоставление услуг или их ненадлежащее качество, если причиной стало отсутствие необходимого программного обеспечения или технические проблемы с подключением к Интернету.

<p>6.2. Minimal technical requirements:</p> <p>6.2.1. Operating system: Windows 7/8 / 8.1 / 10, Mac OS X 10.9, 10.10, 10.11;</p> <p>6.2.2. Installed Internet browser Google Chrome (last stable user version) with enabled auto-update;</p> <p>6.2.3. RAM: from 2 GB and above, the processor: 2 core processor with 1.8 GHz or higher frequency;</p> <p>6.2.4. A microphone;</p> <p>6.2.5. Internet connection from 1 Mb/s.</p> <p>6.3. Recommended technical requirements:</p> <p>6.3.1. Operating system: Windows 8 / 8.1 / 10, Mac OS X 10.10, 10.11;</p> <p>6.3.2. Installed Internet browser Google Chrome (last stable user version) with enabled auto-update;</p> <p>6.3.3. RAM: 4 GB or higher;</p> <p>6.3.4. Processor: 2 core processor with 2.2 GHz or higher frequency;</p> <p>6.3.5. A microphone and a video camera;</p> <p>6.3.6. Internet connection from 35 Mb/s.</p> <p>6.4. Workplace setup:</p> <p>6.4.1. Close all programs that can occupy most of the Internet channel (such as file sharing);</p> <p>6.4.2. To conduct the lesson, the User must provide access to the microphone and camera on his technical device.</p> <p>7. Suspension of classes</p> <p>7.1. The User may suspend the services while reserving the classes schedule subject to the following:</p> <p>7.1.1. Suspension shall not be more than for twenty-one (21) days;</p>	<p>6.2. Минимальные технические требования:</p> <p>6.2.1. Операционная система: Windows 7/8 / 8.1 / 10, Mac OS X 10.9, 10.10, 10.11;</p> <p>6.2.2. Браузер Google Chrome (последняя стабильная версия) с включённым автообновлением;</p> <p>6.2.3. Оперативная память: от 2 ГБ, процессор: 2-ядерный процессор с частотой 1,8 ГГц или выше;</p> <p>6.2.4. Микрофон;</p> <p>6.2.5. Скорость интернет-соединения: от 1 Мбит/с</p> <p>6.3. Рекомендованные технические требования:</p> <p>6.3.1. Операционная система: Windows 8 / 8.1 / 10, Mac OS X 10.10, 10.11;</p> <p>6.3.2. Браузер Google Chrome (последняя стабильная версия) с включённым автообновлением;</p> <p>6.3.3. Оперативная память: от 4 ГБ;</p> <p>6.3.4. Процессор: 2-ядерный процессор с частотой 2,2 ГГц или выше;</p> <p>6.3.5. Микрофон и видеочамера;</p> <p>6.3.6. Скорость интернет-соединения: от 35 Мбит/с</p> <p>6.4. Организация рабочего места:</p> <p>6.4.1. Закрывать все программы, которые могут занять большую часть интернет-канала (например, файлообменники);</p> <p>6.4.2. Для проведения урока Пользователь должен обеспечить доступ к микрофону и камере на своем техническом устройстве.</p> <p>7. Приостановка занятий</p> <p>7.1. Пользователь вправе приостановить оказание услуг, с сохранением расписания занятий, при соблюдении следующих условий:</p> <p>7.1.1. Перерыв в занятиях не может быть дольше 21 (двадцати одного) дня;</p>
---	---

- 7.1.2. At least ninety (90) days passed from the end of a previous suspension;
- 7.1.3. At the date of suspension (or immediately following the end of the last class before suspension) there are at least five (5) pre-paid classes available to the User.
- 7.1.4. The User communicates to Skyeng the date and time of:
- The last class before suspension,
 - The first class after suspension.

7.2.If the User needs to suspend the services once again, but the last suspension of services ended less than ninety (90) days ago, the User may suspend the classes by notifying Skyeng 24 hours prior to the start of a nearest class; in this case the reservations of time for the User's classes in tutor's schedule will be cancelled. Upon renewal of classes the User and Skyeng shall define a new schedule.

7.3.Skyeng may suspend the classes at its own discretion in case of public holidays at the User's place of residence or at location of Skyeng, provided Skyeng notifies the User in advance by email or phone.

8. Price

8.1.The services are fee-based and are paid for 100% in advance on a subscription basis. The prices and means of payment are posted at <https://pcs.skyeng.ru/payment>, the contents of which webpage is incorporated herein by reference. Each of the subscription packages entitles the User to English classes within the limit indicated in the description of a package during twelve (12) months after pre-payment.

8.2.The User shall pay for the services 100% in advance. The User shall pay for a class

- 7.1.2. С даты окончания предыдущей приостановки прошло не менее 90 (девяносто) дней;
- 7.1.3. На момент приостановки (или сразу после окончания последнего перед приостановкой занятия) Пользователем оплачены как минимум 5 (пять) будущих занятий.
- 7.1.4. Пользователь сообщает Skyeng дату и время:
- Последнего занятия перед приостановкой,
 - Первого занятия после приостановки.

7.2.Если Пользователю необходимо повторно приостановить оказание услуг, но с момента предыдущей приостановки прошло менее 90 (девяноста) дней, Пользователь вправе приостановить оказание услуг путём уведомления Skyeng за 24 часа до начала ближайшего занятия; в этом случае занятия, зарезервированные за Пользователем в графике преподавателя, отменяются. При возобновлении занятий Пользователь и Skyeng составляют новое расписание занятий.

7.3.Skyeng вправе приостановить занятия по своему усмотрению в случае государственных праздников по месту жительства Пользователя или по месту нахождения Skyeng, если Skyeng заблаговременно уведомит об этом Пользователя по электронной почте или телефону.

8. Цена

8.1.Услуги - платные и оплачиваются на условиях 100% предоплаты по подписке. Цены и способы оплаты публикуются на странице <https://pcs.skyeng.ru/payment>, содержание которой включено в настоящее Соглашение посредством отсылки. Каждый пакет подписки даёт право на обучение английскому языку в пределах лимита, указанного в описании пакета, в течение 12 (двенадцать) месяцев после внесения предоплаты.

8.2.Пользователь оплачивает услуги на условиях 100% предоплаты. Пользователь обязан

before it starts. If the User pays for a class less than eight (8) hours before it starts, Skyeng may cancel the User's schedule and reserve the tutor's time for other students.

8.3. The payment is deemed made when the money are credited to an account of Skyeng or third parties collecting payments on behalf of Skyeng.

8.4. The User is solely responsible for the correctness of a payment made and payment of taxes applicable.

8.5. The User is solely responsible for paying for the services of third parties (such as communication services, Internet, etc.) required to receive Skyeng services.

8.6. The payments for Skyeng services are processed by a company operating under the agreement with Skyeng. All rights and obligations arising in the course of settlements arise directly between the processing center and the payer.

8.7. Skyeng does not process the personal data of the payers provided in connection with settlements of payments by the Processing Center. Skyeng does not maintain bank card details on its resources, including servers, cloud storages, etc.

9. User's data

9.1. The User shall provide to Skyeng all data requested by the Website or Skyeng, which are necessary for provision of the services.

9.2. Skyeng shall process the User's data in accordance with the Agreement on the processing of personal data, available at <https://skyeng.ru/privacy>, which is incorporated herein by reference.

9.3. Skyeng undertakes not to disclose confidential information provided by the User in connection with performance of this Agreement (except for information available to public or information provided by the User upon registration on the Website) to any third party without the User's prior consent.

оплатить занятие до его начала. В случае если Пользователь оплачивает занятие менее чем за 8 (восемь) часов до начала, Skyeng вправе отменить занятие и зарезервировать время преподавателя для других учеников.

8.3. Оплата считается произведенной, когда деньги зачисляются на счёт Skyeng или третьего лица, взимающего плату от имени Skyeng.

8.4. Пользователь несёт единоличную ответственность за корректность осуществляемых платежей и уплату применимых налогов.

8.5. Пользователь несёт единоличную ответственность за оплату услуг третьих лиц (таких как услуги связи, Интернет и т.д.), необходимых для получения услуг Skyeng.

8.6. Платежи за услуги компании Skyeng обрабатывает компания, действующая на основании договора со Skyeng. Все права и обязанности, возникающие в процессе расчётов, возникают непосредственно между Процессинговым центром и плательщиком.

8.7. Skyeng не обрабатывает персональные данные плательщиков, предоставленные в связи с проведением Процессинговым центром расчётов по платежам. Skyeng не хранит реквизиты банковских карт на своих ресурсах, в том числе серверах, облачных хранилищах и т.д.

9. Данные Пользователя

9.1. Пользователь обязуется предоставлять Skyeng все данные, запрашиваемые Сайтом или компанией Skyeng, которые необходимы для предоставления услуг.

9.2. Skyeng обрабатывает данные Пользователя в соответствии с Соглашением об обработке персональных данных, которые можно найти на сайте <https://skyeng.ru/privacy> и которое включено в настоящее Соглашение путём отсылки.

9.3. Skyeng обязуется не разглашать конфиденциальную информацию, предоставленную Пользователем в связи с выполнением Соглашения (за исключением общедоступной информации или информации, предоставленной Пользователем при регистрации на Сайте), третьим лицам без предварительного согласия Пользователя.

9.4.Skyeng may use email, phone number, Skype login and other data the User provided upon registration on the Website for sending information and promotional materials to the User, including to inform the User about Skyeng activities and the progress of the Agreement.

10. Confidentiality

10.1. The User shall not disclose any confidential information or other data provided by Skyeng in the course of performance of this Agreement (except for information available to public) to any third party without a prior written consent from Skyeng.

11. Use of Vimbox platform

11.1. The User is granted with a license to use the functions of Website and Vimbox platform (e.g. completing interactive exercises, using dictionary and other modules) for learning English (the “license”); such license is limited to personal use. The User may not cannot copy, distribute the content of Vimbox platform or grant access to it to any third party.

11.2. The license is granted for term of provision of services and one year following the last class. Skyeng reserves the right to restrict the User’s access to the Website and Vimbox platform upon the expiration of the license period.

11.3. The license is non-assignable, non-transferrable and does not entitle the User to sublicense the Website or Vimbox platform.

12. Communications

12.1. Notice of cancellation or rescheduling of a class:

12.1.1. Where the class schedule is changed by Skyeng, the User

9.4.Skyeng вправе использовать электронную почту, номер телефона, логин Skype и другие данные, предоставленные Пользователем при регистрации на Сайте, для отправки Пользователю информации и рекламных материалов, в том числе для информирования Пользователя о деятельности компании Skyeng и о ходе исполнения настоящего Соглашения.

10. Конфиденциальность

10.1. Пользователь обязуется не разглашать конфиденциальную информацию и иные данные, предоставленные компанией Skyeng в ходе исполнения Соглашения (за исключением общедоступной информации), третьим лицам без предварительного письменного согласия компании Skyeng.

11. Использование платформы Vimbox

11.1. Пользователю предоставляется лицензия на использование функций Сайта и платформы Vimbox (например, выполнение интерактивных упражнений, использование словаря и других элементов) для изучения английского языка («лицензия»); такая лицензия предполагает исключительно личное использование. Пользователь не имеет права копировать, распространять содержание платформы Vimbox или предоставлять доступ к ней третьим лицам.

11.2. Лицензия даётся на весь срок оказания услуг плюс один год после последнего занятия. Skyeng оставляет за собой право ограничить доступ Пользователя к Сайту и платформе Vimbox по истечении срока действия лицензии.

11.3. Лицензия не подлежит переуступке или передаче и не даёт Пользователю права выдавать сублицензии на Сайт или платформу Vimbox.

12. Информационное взаимодействие

12.1. Уведомление об отмене или переносе занятий:

12.1.1. В случае если Skyeng изменяет расписание занятий, Пользователь

shall be notified by email, as indicated upon registration;

12.1.2. To change the class schedule, the User shall notify Skyeng by email to study@skyeng.ru or call the number indicated on the Website in the Contacts section at <https://skyeng.ru/contacts>. Calls about cancellation or rescheduling of a class are accepted 24/7.

12.2. To change the length of a class or appoint more frequent classes, to change the tutor, or suspend the classes, the User shall contact Skyeng by an email to study@skyeng.ru or call the number indicated on the Website in the Contacts section at <https://skyeng.ru/contacts>.

13. Liability

13.1. Liability of Skyeng for cancelling a class is limited to refund of the price paid for such class or to rescheduling of a class to another time.

13.2. Liability of Skyeng for provision of the services in other cases is limited to the price of a current subscription package selected and paid for by the User.

13.3. The Parties shall not liable for breach of their obligations under this Agreement, if such breach resulted from a circumstance or event which could not be reasonably foreseen (force majeure), including floods, other natural disasters, military actions, decisions and actions of public authorities or other events. A certificate issued by an authorized body shall be a proper confirmation of the existence of force majeure circumstances and their duration for the Parties.

13.4. Skyeng may refuse the service, if it has reasonable grounds to believe that the User:

уведомляется об этом по электронной почте, как указано при регистрации;

12.1.2. Для изменения расписания занятий Пользователь обязан уведомить Skyeng по электронной почте по адресу study@skyeng.ru или позвонить по номеру, указанному на Сайте в разделе «Контакты»: <https://skyeng.ru/contacts> Звонки об отмене или переносе занятия принимаются 24 часа в сутки 7 дней в неделю.

12.2. Для того, чтобы изменить продолжительность занятия или договориться об увеличении частоты занятий, сменить преподавателя или приостановить занятия, Пользователь должен написать Skyeng по электронной почте на адрес study@skyeng.ru или позвонить по номеру, указанному на Сайте в разделе «Контакты»: <https://skyeng.ru/contacts>.

13. Ответственность

13.1. Ответственность Skyeng за отмену занятий ограничивается возвратом уплаченной за них суммы или переносом занятия на другое время.

13.2. Ответственность Skyeng за оказание услуг в иных случаях ограничивается стоимостью текущего пакета подписки, выбранного и оплаченного Пользователем.

13.3. Стороны не несут ответственности за нарушение своих обязательств по Договору, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств или событий, которые нарушившая Сторона не могла обоснованно ожидать (обстоятельства непреодолимой силы), включая наводнения, другие стихийные бедствия, военные действия, решения и действия органов государственной власти или иные события. Надлежащим подтверждением для Сторон наличия обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительности является справка, выданная уполномоченным органом.

13.4. Skyeng вправе отказать в оказании услуг, если имеет разумные основания полагать, что Пользователь:

<p>13.4.1. Behaved inappropriately at the class (e.g., was rude);</p> <p>13.4.2. Is in breach of the license terms.</p> <p>13.5. If the User is provided with additional classes as a bonus or motivation, the User cannot claim a monetary compensation if such additional class is not held by any reason, or if the User refuses from such a class. Such additional bonus classes are held after the User exhausted his/her pre-paid classes.</p> <p>13.6. In the case:</p> <p>13.6.1. the User has not used a gift certificate for Skyeng classes within the period specified in such certificate, or,</p> <p>13.6.2. during the twelve (12) month period following the payment, the User has less than the maximum number of classes provided for by a subscription package chosen by the User, Skyeng services are considered rendered properly, and the User is not entitled to any refund.</p> <p>14. Termination of this Agreement. Withdrawal</p> <p>14.1. The User may terminate this Agreement unilaterally by notifying Skyeng in writing of his/her intention to terminate this Agreement and reasons thereof. Skyeng will consider if the User is entitled to a refund in proportion of the services not rendered by Skyeng, but subject to Skyeng withholding the payment processing expenses it incurred.</p> <p>14.2. Refund, if any, shall be made within 30 calendar days following the termination date. Skyeng shall consider a</p>	<p>13.4.1. Вёл себя неподобающе во время занятия (например, грубил преподавателю);</p> <p>13.4.2. Нарушает условия лицензии.</p> <p>13.5. При предоставлении Пользователю в качестве бонуса или поощрения дополнительных занятий, Пользователь не может требовать денежной компенсации в случае, если такое дополнительное занятие по какой-либо причине не было проведено, или если Пользователь отказывается от такого занятия. Такие дополнительные бонусные занятия проводятся после прохождения всех оплаченных Пользователем занятий.</p> <p>13.6. В случае если:</p> <p>13.6.1. Пользователь не воспользовался подарочным сертификатом на занятия Skyeng в срок, указанный в сертификате, или</p> <p>13.6.2. в течение 12 (двенадцати) месяцев после оплаты Пользователь проходит меньшее количество занятий, чем максимальное количество занятий, предусмотренное выбранным им пакетом подписки, услуги Skyeng считаются оказанными надлежащим образом, и Пользователь не имеет права на возврат денежных средств.</p> <p>14. Расторжение Соглашения Прекращение участия в Соглашении</p> <p>14.1. Пользователь вправе расторгнуть настоящее Соглашение в одностороннем порядке, письменно уведомив Skyeng о своем намерении расторгнуть Соглашение и причинах расторжения. Skyeng рассмотрит вопрос о возврате Пользователю ранее оплаченных Пользователем денежных средств в размере, равном стоимости услуг, не оказанных компанией Skyeng, но при условии удержания компанией Skyeng понесенных ею расходов на обработку платежей.</p> <p>14.2. В случае положительного решения возврат средств производится в течение 30 календарных дней с даты расторжения Соглашения. При наличии претензии к качеству</p>
--	---

<p>claim, if any, regarding the quality of the services within 10 calendar days.</p> <p>14.3. For refund, the User shall fill in an application for refund according to the template provided by Skyeng, sign it and send an electronic copy of it together with an electronic copy of the first page of the User's ID. No application is required for a refund to the User's bank account which was used to pay for the services (except for Sberbank Online and Moneta payment systems). Upon refund the User retains all bonus classes granted after the payment preceding the last payment (or after the last payment, if the User only paid once). The User cannot receive a refund for a bonus class.</p> <p>14.4. If after termination of this Agreement the User decides to renew the classes, the price of the classes will be defined according the prices then in effect. Skyeng reserves a right to fix the prices as they were before renewal, if Skyeng retained a payment for a class not held due to termination of the Agreement.</p> <p>14.5. The User is entitled to withdrawal in accordance with Annex I hereto.</p> <p>15. Applicable law and resolution of disputes</p> <p>15.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Cyprus.</p> <p>15.2. All disputes or controversies arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved by negotiations as follows:</p> <p>15.2.1. An aggrieved Party shall communicate a written claim to the other Party by email;</p>	<p>оказанных услуг такая претензия рассматривается Skyeng в течение 10 календарных дней.</p> <p>14.3. Чтобы получить возврат денежных средств Пользователь заполняет заявление о возврате денежных средств по форме, предоставленной Skyeng, подписывает его и отправляет его электронную копию вместе с электронной копией первой страницы удостоверения личности Пользователя. Для возврата денежных средств на банковский счёт Пользователя, с которого осуществлялась оплата услуг (кроме платежных систем «Сбербанк Онлайн» и «Монета»), заполнять заявление не требуется. При возврате Пользователь сохраняет за собой все бонусные занятия, предоставленные ему с момента предпоследнего платежа (или с момента последнего платежа, если Пользователь платил только один раз). Пользователь не может получить возврат денежных средств за бонусное занятие.</p> <p>14.4. В случае если Пользователь решит возобновить занятия после расторжения Соглашения, стоимость занятий определяется в соответствии с ценами, действующими момент возобновления. Skyeng вправе оставить для Пользователя цены, действующие до даты возобновления, если Skyeng не возвращала плату за занятие, которое не было проведено по причине расторжения Соглашения.</p> <p>14.5. Пользователь вправе выйти из Соглашения в соответствии с Приложением I к Соглашению.</p> <p>15. Применимое законодательство и порядок разрешения споров</p> <p>15.1. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Республики Кипр.</p> <p>15.2. Все споры и разногласия, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, разрешаются путём переговоров в следующем порядке:</p> <p>15.2.1. Пострадавшая Сторона по электронной почте направляет другой Стороне письменную претензию;</p>
--	--

15.2.2. If within fifteen (15) calendar days the aggrieved Party does not receive a response or the Parties do not reach an agreement, the aggrieved Party may refer the dispute to court.

15.3. Without limitation of the consumer rights as regards to the place of dispute resolution, if the claim is brought against Skyeng in Cyprus, it shall be brought to the courts of Limassol.

16. Miscellaneous

16.1. In the event any provision of this Agreement is held to be invalid, void or unenforceable, other provisions of this Agreement shall remain in full force in effect.

16.2. Skyeng may assign this Agreement to a third party, and the User hereby consents to such assignment.

Contact us: <https://skyeng.ru/contacts>

15.2.2. В случае если в течение 15 (пятнадцати) календарных дней потерпевшая Сторона не получит ответа или Стороны не придут к соглашению, потерпевшая Сторона вправе передать спор на рассмотрение суда.

15.3. Не ограничивая права потребителей в части места разрешения спора, Стороны соглашаются, что, если иск предъявляется к компании Skyeng на Кипре, он должен быть представлен на рассмотрение суда города Лимассола.

16. Прочие положения

16.1. В случае если какое-либо положение Соглашения признаётся недействительным, ничтожным или неисполнимым, все прочие положения Соглашения остаются действительными и подлежат исполнению в полном объёме.

16.2. Skyeng вправе переуступить настоящее Соглашение третьим лицам, и Пользователь настоящим соглашается с такой переуступкой.

Контакты для связи: <https://skyeng.ru/contacts>